



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 3 февруари 2023 г.
(OR. en)

6054/23
ADD 1

Междуинституционално досие:
2019/0261(NLE)

AVIATION 16
RELEX 142
USA 8
N 6
ISL 7

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-жа Martine DEPREZ, директор
Дата на получаване:	3 февруари 2023 г.
До:	Г-жа Thérèse BLANCHET, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2023) 49 final - ANNEXES
Относно:	ПРИЛОЖЕНИЯ към Изменено предложение за Решение на Съвета относно сключването от името на Европейския съюз и неговите държави членки на Протокол за изменение на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, и Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, подписано на 16 и 21 юни 2011 г., за да се вземе предвид присъединяването към Европейския съюз на Република Хърватия

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2023) 49 final - ANNEXES.

Приложение: COM(2023) 49 final - ANNEXES



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 3.2.2023 г.
COM(2023) 49 final

ANNEXES 1 to 2

ПРИЛОЖЕНИЯ

към

Изменено предложение за Решение на Съвета

относно сключването от името на Европейския съюз и неговите държави членки на Протокол за изменение на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, и Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, подписано на 16 и 21 юни 2011 г., за да се вземе предвид присъединяването към Европейския съюз на Република Хърватия

ПРОТОКОЛ

за изменение на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, подписано на 16 и 21 юни 2011 г., за да се вземе предвид присъединяването към Европейския съюз на Република Хърватия

СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ (наричани по-долу „Съединените щати“),

от една страна,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

УНГАРИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

като страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз и като държави — членки на Европейския съюз (наричани по-долу „държавите членки“),

и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от друга страна,

ИСЛАНДИЯ,

от трета страна, и

КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ (наричано по-долу „Норвегия“),

от четвърта страна,

като взеха предвид присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз на 1 юли 2013 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, подписано на 16 и 21 юни 2011 г., (наричано по-долу „Споразумението от 2011 г.“) се прилага по отношение на Република Хърватия като държава членка на Европейския съюз.

Член 2

Член 2 от Споразумението от 2011 г. се заличава изцяло и се заменя със следното:

„ЧЛЕН 2

Прилагане на Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протоколите, и на приложението към настоящото споразумение

Разпоредбите на Споразумението за въздушен транспорт, подписано от Съединените американски щати и Европейската общност и нейните държави членки на 25 и 30 април 2007 г. (наричано по-долу „Споразумението за въздушен транспорт“), изменено с Протокола за изменение на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати и Европейската общност и нейните държави членки, подписано на 25 и 30 април 2007 г., подписан от Съединените американски щати и Европейския съюз и неговите държави членки на 24 юни 2010 г., изменено впоследствие с Протокола за изменение на Споразумението за въздушен транспорт, подписано от Съединените американски щати и Европейската общност и нейните държави членки на 25 и 30 април 2007 г., изменено с Протокола за изменение на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати и Европейската общност и нейните държави членки, подписано на 25 и 30 април 2007 г., подписан от Съединените американски щати и Европейския съюз и неговите държави членки на 24 юни 2010 г., за да се вземе предвид присъединяването към Европейския съюз на Република Хърватия, подписан на _____ ~~2019~~23 г. (наричани по-долу „Протоколите“), които са въведени в него чрез препратка, се прилагат за всички страни по настоящото споразумение съгласно приложението към настоящото споразумение. Разпоредбите на Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протоколите, се прилагат за Исландия и Норвегия, както ако те бяха държави — членки на Европейския съюз, така че Исландия и Норвегия имат всички права и задължения на държавите членки съгласно посоченото споразумение. Разпоредбите на приложението към настоящото споразумение представляват неразделна част от настоящото споразумение.“.

Член 3

Всички позовавания на „Протокола“ в приложението към Споразумението от 2011 г. се заменят с позовавания на „Протоколите“.

Член 4

Параграф 6 от приложението към Споразумението от 2011 г. се заличава изцяло и се заменя със следното:

„6. Текстът на раздел 3 от приложение I към Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протоколите, се изменя, както следва:

„Независимо от член 3 от настоящото споразумение, американски авиокомпани нямат правото да предоставят изцяло товарни услуги, които не са част от услуга, обслужваща Съединените щати, до или от пунктове в държавите членки, с изключение на услуги до или от пунктове в Република Хърватия, Чешката република, Френската република, Федерална република Германия, Великото херцогство Люксембург, Малта, Република Полша, Португалската република, Словашката република, Исландия и Кралство Норвегия.“.

Член 5

Настоящият протокол влиза в сила на по-късната от следните дати:

1. датата на влизане в сила на Споразумението от 2011 г.,
2. датата на влизане в сила на Протокола за изменение на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати и Европейската общност и нейните държави членки, подписано на 25 и 30 април 2007 г., изменено с Протокола за изменение на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати и Европейската общност и нейните държави членки, подписано на 25 и 30 април 2007 г., подписан от Съединените американски щати и Европейския съюз и неговите държави членки на 24 юни 2010 г., за да се вземе предвид присъединяването към Европейския съюз на Република Хърватия, подписан на _____ 201923 г.; и
3. един месец след датата на последната нота при размяната на дипломатически ноти между страните, потвърждаващи приключването на всички необходими процедури за влизане в сила на настоящия протокол.

Член 6

Страните се споразумяват, че от датата на подписване на настоящия протокол до момента на влизането му в сила той ще се прилага временно и доколкото позволява приложимото национално право.

Съставено в ..., в четири еднообразни екземпляра, на... 201923 г.

За Съединените американски щати:

За Република Австрия,
Кралство Белгия,
Република България,
Република Хърватия,
Република Кипър,
Чешката република,
Кралство Дания,
Република Естония,
Република Финландия,
Френската република,
Федерална република Германия,
Република Гърция,
Унгария,
Ирландия,
Италианската република,
Република Латвия,
Република Литва,
Великото херцогство Люксембург,
Малта,
Кралство Нидерландия,
Република Полша,
Португалската република,
Румъния,
Словашката република,
Република Словения,
Кралство Испания,
Кралство Швеция,
~~Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия~~, и
Европейския съюз:

За Исландия:

За Кралство Норвегия:

Съвместна декларация

„Представителите на Съединените американски щати, на Европейския съюз и неговите държави членки, на Исландия и на Кралство Норвегия потвърдиха, че текстът на Протокола за изменение на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, подписан на 16 и 21 юни 2011 г., за да се вземе предвид присъединяването към Европейския съюз на Република Хърватия, подписан на _____ 201923 г. (наричан по-долу „Протоколът“), трябва да бъде заверен на други езици съгласно предвиденото чрез размяна на писма преди подписването на Протокола, или с решение на Съвместния комитет след подписването на Протокола.

Представителите също така потвърдиха, че понятието „други езици“ в съвместната декларация, съставляваща част от Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, подписано на 16 и 21 юни 2011 г., включва езиците на държавите членки, които се присъединяват към Европейския съюз.

Настоящата съвместна декларация представлява неразделна част от Протокола.“

За Съединените американски щати:

За Европейския съюз

и неговите държави членки:

За Исландия:

За Кралство Норвегия: